

DRAFT AGREEMENT  
BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF MACEDONIA  
AND  
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOSOVO  
ON THE OPENING OF THE NEW JOINT BORDER CROSSING POINT  
FOR INTERNATIONAL ROAD TRAFFIC  
BETWEEN THE TWO COUNTRIES- BELANOVCE-STANCIK

The Government of the Republic of Macedonia and the Government of the Republic of Kosovo, hereinafter referred to as the "Contracting Parties",

Considering the friendly and good-neighbourly relations and cooperation between the two countries,

Guided by the desire to further strengthen and develop their mutually beneficial cooperation, as well as by the desire to ensure the most favourable conditions for its development,

In light of their intention to implement the solution aimed at improving the European and regional transport infrastructure, and reaffirming thus the agreements reached at the high political level, have agreed as follows:

### Article 1

Within a timeframe to be agreed upon between their respective in-line authorities, the Contracting Parties shall construct and open a new joint border crossing point intended for international road traffic - Belanovce - Stancik that shall connect Belanovce on the territory of the Republic of Macedonia and Stancik on the territory of the Republic of Kosovo.

### Article 2

Each Contracting Party shall construct, reconstruct and modernize the access road network on its territory. Each Contracting Party shall construct the infrastructure necessary to service all types of freight and passengers, enabling thus the functioning of the new joint border crossing point intended for international road traffic. The size of the facilities, then the standards governing the road links between the border crossing points shall be agreed at meetings of the Mixed Expert Committee (hereinafter referred to as "the MEC")

The precise points for crossing of the border and the exact positioning of the new joint international road traffic border crossing point and its technical parameters shall be defined by the MEC.

### Article 3

The Contracting Parties shall establish a MEC, which shall define the basic technical features of the road links, the location of the roads, their border intersection points, the location of the new joint border crossing point intended for international road traffic, the infrastructure, control point facilities, types of freight and passengers to be serviced, the regime of operation, the legal and normative issues relating to the construction of the new joint international road traffic border

crossing point, as well as all other issues of mutual interest, relating to the implementation of this Agreement.

At its first working meeting, the MEC shall harmonize the text of its Rules of Procedure and shall adopt them at its next meeting.

The MEC shall operate and shall adopt decisions in line with the guidelines given by the respective Governments of the two countries.

The Contracting Parties have agreed that the MEC meetings shall be held alternately in Skopje and in Pristina.

The lists of names and positions of the members of the MEC shall be exchanged via diplomatic channels within 30 days following the entry into force of this Agreement, and the MEC shall hold its first working meeting in the course of the month following such notification.

#### **Article 4**

Any disputes regarding the interpretation and implementation of this Agreement shall be settled by the MEC. In case, the MEC shall not be able to propose a mutually acceptable solution within three months, the disputes shall be settled by the way of negotiations between the Governments of the two countries to be held to the end of the following month.

#### **Article 5**

This Agreement shall enter into force on the date of receipt of the last Note Verbal by which the Contracting Parties shall have notified each other via

diplomatic channels about the fulfilment of all necessary conditions for the entry into force of this Agreement, in line with their respective national legal regulations.

Done in \_\_\_\_\_ on \_\_\_\_\_ in two original copies, each in the Macedonian, in the Albanian and in the English languages. In case of differences in the interpretation of this Agreement the English text shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF MACEDONIA

FOR THE GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF KOSOVO

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

PROJEKT-MAKRE VE SHIJE NDËRMJET QEVERISË  
SË REPUBLIKËS SË MAQEDONISË

DHE

QEVERISË SË REPUBLIKËS SË KOSOVËS

PËR

HAPJEN E PIKËS SË RE TË KALIMIT KUFITAR RRUGOR  
NDËRKOMBËTAR MID IS DY VENDEVE,

"BELLANOVC-STANÇIQ"

Qeveria e Republikës së Maqedonisë dhe Qeveria e Republikës së Kosovës në tekstin e mëposhtëm "palet në marrëveshje"

Duke pasur parasysh marrëdhëniet miqësore, bashkëpunimin dhe fqinjësinë e mirë mes të dy shteteve,

Duke pasur parasysh dëshirën për një forcim dhe zhvillim të mëtejshëm U3 bashkëpunimit me dobi të ndërsjellë, si dhe dëshirën për krijimin e kushteve të favorshme maksimale për zhvillimin e tij,

Duke pasur parasysh synimin për realizimin e vendimit për pënmrësimin e infrastrukture s të transportit evropian dhe rajonal,  
si konfirmim të marrëveshjeve të arritura të Eshnië ë . po I

ranë dal<ord si më poshtë:

Neni 1

Palet në marrëveshje, brenda një afati për të cilin do të merren vesh institucionet përkatëse, do të ndërtojnë dhe hapin pikë-kalimin kufitar rrugor ndërkombëtar të ri dhe lidhjen rrugore që do të lidhë Bellanovcin në territorin e Republikës së Maqedonisë dhe Stançiqin në territorin e Republikës së Kosovës.

Neni 2



Secila nga palët në marrëveshje do të ndërtojë, rikonstmojë dhe modernizojë në territorin e vet një rrjet rrugor të kalueshëm. Secila nga palët do të ndërtojë infrastrukturën e domosdoshme për funksionimin e pike-kalimit kufitar rrugor ndërkombëtar të ri për nevojat e shërbimit të udhëtarëve dhe të gjitha llojeve të mallrave. Për përmasat e objekteve dhe standardet për sa i përket lidhjes rrugore në pike-kalimeve kufitare, do të bihet dakord në seancat e Komisionit të Përbashkët të Ekspertëve, në takimin e mëposhtëm (KPE).

Vendet e sakta të kalimit të kufirit dhe vendndodhja e saktë e pike-kalimit kufitar rrugor të ri, si dhe parametrat teknikë të tij do të përcaktohen nga KPE-ja.

### Neni 3

Palët në marrëveshje do të krijojnë komisionin e përbashkët të ekspertëve (KPE) që do të përcaktojë karakteri stikat teknike bazë të lidhjeve : i vendndodhjen e rrugëve, pikat e kalimit nga ato të kufirit, vendndodhjen e pike-kalimit kufitar rrugor ndërkombëtar të ri, infrastrukturën, stacionet, llojet e mallrave dhe të udhëtarëve, regjimin e funksionimit, çështjet juridike e normative lidhur me ndërtimin e pike-kalimit kufitar rrugor ndërkombëtar dhe të gjitha çështjet me interes të përbashkët që kanë të bëjnë me zbatimin e kësaj Marrëveshje.

KPE-ja në takimin e parë të punës do të harmonizojnë dhe në seancën e radhës, do të miratojë rregulloren e punës.

KPE-ja do të hartojë dhe do të marrë vendime në përputhje me udhëzimet e qeverive të të dy vendeve.

Palët në Marrëveshje bien dakord që takimet e KPE-së të mbahen në mënyrë alternative, në Shkup dhe Prishtinë.

Brenda një afati prej 30 ditësh, pas hyrjes në fuqi të marrëveshjes, në rrugë diplomatike do të shkëmbehen listat me emrat dhe funksionet e anëtarëve të KPE-së, të cilët gjatë muajit pasardhës pas informimit të ndërsjellë do të mbajnë takimin e parë të punës.

### Neni 4

Mosmarrëveshjet rreth interpretimit dhe zbatimit të kësaj Marrëveshje do të zgjidhen nga KPE-ja. Në rast se brenda një afati prej tre muajsh KPE-ja nuk do të mund të gjejë një zgjidhje të pranuar nga të dyja palët, mosmarrëveshjet do të zgjidhen përmes bisedimeve mes dy qeverive deri në fund të muajit pasardhës.

### Neni 5

Marrëveshja hyn në fuqi ditën e marrjes së notës së dytë, me të cilën palët në marrëveshje informojnë njëra-tjetrën se janë përmbushur të gjitha kushtet e parashikuara në legjislacionet kombëtare të tyre.

Marrëveshja u nënshkrua në \_\_\_\_\_ më datën \_\_\_\_\_ në dy ekzemplare origjinale, në gjuhët maqedonase \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ i. i h. \_\_\_\_\_  
tekstet kanë vlefshmëri të barabartë.

PER  
QEVERINË E REPUBLIKËS SË  
MAQEDONISE  
PER

QEVERINË E REPUBLIKËS  
SË KOSOVES

НАЦРТ

26 /09/2012

СПОГОДБА  
МЕЃУ  
ВЛАДАТА НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА  
И  
ВЛАДАТА НА РЕПУБЛИКА КОСОВО

ЗА ОТВОРАЊЕ НА ЗАЕДНИЧКИ ГРАНИЧЕН ПРЕМИН НАМЕНЕТ ЗА  
МЕЃУНАРОДЕН ПАТЕН СООБРАЌАЈ  
“БЕЛАНОВЦЕ - СТАНЧИК”

Владата на Република Македонија и Владата на Република Косово  
во понатамошниот текст “Договорни страни”

Поаѓајќи од пријателските односи, соработката и  
добрососедството меѓу двете држави.

Водени од желба за создавање на максимално поволни услови за  
натамошно зацврстување и развивање на заемно корисната соработка  
меѓу двете држави,

Поаѓајќи од намерата за реализација на решението за  
подобрување на европската и регионална транспортна инфраструктура,  
како потврда на веќе постигнатите договори на високо политичко ниво  
се договорија за следното:

Член 1

Договорните страни во рок усогласен меѓу ресорните органи, да  
изградат и отворат нов заеднички граничен премин наменет за  
меѓународен патен сообраќај “Белановце – Станчик”, со кој се поврзува  
Белановце на територијата на Република Македонија и Станчик на  
територијата на Република Косово.



## Член 2

Секоја од договорните страни, на својата територија, ќе изгради, реконструира и модернизира пристапна патна мрежа. Секоја страна, за функционирање на новиот заеднички граничен премин наменет за меѓународен патен сообраќај, ќе ја изгради неопходната инфраструктура за опслужување на сите видови товари и патници. Големината на објектите, стандардите околу патното поврзување на граничните премини ќе бидат усогласени на седниците на Мешовитата експертска комисија (во понатамошниот текст : “МЕК”).

Точните места на пресекување на границата и точната местоположба на новиот заеднички граничен премин наменет за меѓународен патен сообраќај, како и неговите технички параметри ќе бидат утврдени од МЕК.

## Член 3

Договорните страни ќе формираат МЕК, која ќе ги утврди основните технички карактеристики на патните врски, местоположбата на патиштата, нивните пресечни точки со границата, местото на новиот заеднички граничен премин наменет за меѓународен патен сообраќај, инфраструктурата, станиците, видовите на товар и патници, режимот на функционирањето, правните и нормативните прашања околу изградбата на новиот заеднички граничен премин наменет за меѓународен патен сообраќај и сите прашања од заеднички интерес, сврзани со исполнувањето на оваа Спогодба.

МЕК ќе работи и ќе донесува решенија во согласност со насоките на Владите на двете земји.

Договорните страни се согласија средбите на МЕК да се одржуваат наизменично во Скопје и Приштина.

Договорните страни во рок од 30 дена по влегувањето на сила на Спогодбата, по дипломатски пат ќе разменат листи со имиња и функции на членовите на МЕК, која во текот на наредниот месец по размената на листите ќе одржи прва работна средба.

МЕК на првата работна средба ќе усогласи и на наредната седница ќе усвои деловник за работа.

#### Член 4

Споровите околу толкувањето и примената на оваа Спогодба ќе бидат решавани од страна на МЕК. Ако во рок од три месеци МЕК не може да предложи заемно прифатливо решение, споровите ќе се решаваат со преговори меѓу двете Влади до крајот на наредниот месец.

#### Член 5

Спогодбата влегува во сила од денот на добивањето на последното известување со кое Договорните страни по дипломатски пат меѓусебно се известуваат за исполнувањето на внатрешните правни постапки за влегување во сила на оваа Спогодба.

Оваа Спогодба се склучува за неопределен временски период.

Спогодбата е потпишана во \_\_\_\_\_ на \_\_\_\_\_ во два оригинални примерока, секој на македонски, албански јазик и англиски јазик. Во случај на разлики во толкувањето веродостоен е текстот на англиски јазик.

ЗА ВЛАДАТА НА  
РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА

---

ЗА ВЛАДА НА  
РЕПУБЛИКА КОСОВО

---



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova - Republic of Kosovo**  
*Qeveria - Vlada - Government*

*Ministria e Punëve të Jashtme - Ministarstvo Inostranih Poslova - Ministry of Foreign Affairs*

**VERBAL NOTE**

1227/11

Ref. No.: 123/11

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Kosovo presents its compliments to the Embassy of the Republic of Macedonia in Prishtina, and with reference to the latter Verbal Note of 18 May 2011, No. 02-1961/2, transmitting the draft-Agreement between the Government of the Republic of Kosovo and the Government of the Republic of Macedonia on the "Opening of the New Border Crossing between the two Countries Belanovce-Stançiq for International Road Traffic", has the honor to inform that Kosovo Party has no comments or suggestion related to the aforesaid draft-Agreement and as such, it can be considered for signature upon mutual consent.

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Kosovo avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the Republic of Macedonia in Prishtina the assurances of its highest consideration.

Prishtina, 16 June 2011



The Embassy of the Republic of Macedonia  
Prishtina



**Republika e Kosovës**  
Republika Kosova-Republic of Kosovo  
Qeveria - Vlada - Government

Nr. 04/02  
Date: 02.03.2011

Në mbështetje të nenit 92 paragrafi 4 dhe 93 paragrafi (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, nenit 4 dhe 13 të Ligjit nr. 03/L-065 për Menaxhimin e Integruar dhe Kontrollin e Kufirit Shtetëror, nenin 11 të Udhëzimit Administrativ nr. 07/2010 për kategorizimin e pikave të kalimit kufitar si dhe paragrafi (9) të nenit 4 të Rregullores së Punës së Qeverisë së Kosovës nr. 01/2007, Qeveria e Republikës së Kosovës, në mbledhjen e mbajtur më 2 mars 2011, mori:

**V E N D I M**

1. Rikategorizohet pika e kalimit kufitar me Republikën e Maqedonisë "Starck", nga vendkalimi kufitar lokal në vendkalim kufitar rajonal për qëllime të komunikacionit ndërkombëtarë, përkalësisht kalon në kategorinë A.
2. Obligohet Ministria e Punëve të Jashtme për njoftimin e autoriteteve relevante të Republikës së Maqedonisë.
3. Vendimi hyn në fuqi ditën e nënshkrimit.

Hashim THAJI

Kryeministër i Kosovës

tu dërgohet:  
- të gjitha ministrave (ministrave)  
- Sekretarit të Përgjithshëm të ZKM-së  
- Arkivit të Qeverisë



REPUBLIKA E MAQEDONISË

MINISTRIA E PUNËVE TË JASHTME

Nr. 02-7197/1

Ministria e Punëve të Jashtme të Republikës së Maqedonisë e shpreh respektin e lartë që ka ndaj Ambasadës së Republikës së Kosovës në Shkup dhe ka nderin ta informojë se në seancën e Qeverisë së Republikës së Maqedonisë të mbajtur më 01.11. 2010, është sjellur vendimi për rikategorizimin e vendkalimit të ri kufitar me Republikën e Kosovës, Bellanovcë-Stançiq nga vendkalim kufitar lokal në vendkalim kufitar rajonal për qëllime të komunikacionit ndërkombëtar.

Sa i përket vendimit të lartëpërmendur, nga ana jonë do të fillohet me procedurën e nënshkruarjes së Marrëveshjes bilaterale për hapjen e vendkalimit të ri kufitar ndërkombëtar.

Komisioni Europian në pjesën e realizimit të projektit strategjik "Hapje e vendkalimit të ri kufitar Bellanovcë-Stançiq" do ta financojë ndërtimin e së njëjtës duke shfrytëzuar një pjesë të mjeteve nga Programi IPA (Instrument for Pre-accession Assistance) për bashkëpunim tejkuftar në mes Republikës së Maqedonisë dhe Republikës së Kosovës 2010-2011.

Për arsye të tilla ju lusim për pëlqimin Tuaj sa i përket rikategorizimit të vendkalimit kufitar Bellanovcë-Stançiq prej vendkalimit kufitar lokal në ndërkombëtar me çka do të filloheshin përgaditjet për realizimin e tij.

Ministria e Punëve të Jashtme të Republikës së Maqedonisë e shfrytëzon këtë rast që Ambasadës së Republikës së Kosovës në Shkup t'ia përsërisë shprehjet e respektit të lartë.

Shkup, 10 nëntor 2010

AMBASADA E REPUBLIKËS SË KOSOVËS

SHKUP